

Os eventos serão realizados, tomando-se cuidados com a prevenção da infecção pelo Novo Coronavírus. Solicita-se cooperar com a lavagem das mãos, utilização de máscara, mantendo-se a distância social. Contudo, há a possibilidade dos eventos e outras informações serem canceladas ou alteradas, e haver a limitação na utilização de instituições públicas, devido à prevenção da propagação da infecção pelo Novo Coronavírus. As informações atualizadas poderão ser observadas no site da cidade.

Los eventos serán realizados tomando todas las medidas contra el COVID19. Solicitamos a los participantes el lavado de las manos, el uso de las mascarillas y mantener la distancia social. Los eventos podrían ser cancelados, aplazados, o restringido el uso de las instituciones públicas con el objeto de prevenir la infección del COVID19. Consulte la página web de la Municipalidad para informaciones actualizadas o anuncios más recientes.



Na Associação Internacional de Toyokawa, está sendo realizada a inscrição do Curso de Japonês aos Estrangeiros de abril de 2022. Na classe noturna, é possível estudar em grupos de acordo com o nível de conhecimento. E na classe diurna, será realizada com poucos alunos, e poderá escolher a forma de estudo, consultando-se o professor.

Período e horário: classe noturna= a partir de 2 de abril a 6 de agosto, aos sábados, no total de 18 aulas, das 19h45 às 21h; classe diurna= a partir de 5 de abril (ter) a 24 de agosto (qua), nas terças, quartas e quintas-feiras, no total de 18 aulas (no caso de 1 vez por semana), das 10h30 às 12h. No caso de faltar mais de um mês consecutivamente sem aviso prévio, perderá a qualificação de participação.

Local: Kinro Fukushi Kaikan

Público alvo: a princípio, pessoas com a idade a partir dos 16 anos

Taxa: 2.000 ienes/período (18 aulas). Não será possível realizar devoluções de taxa após o pagamento. E à parte, haverá a taxa de livros didáticos.

Inscrição: diretamente na Associação Internacional de Toyokawa. E solicita-se que a própria pessoa realize a inscrição, levando-se o Zairyu Card no dia da inscrição.

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai) Tel: 0533-83-1571

La Asociación Internacional de Toyokawa (TIA) da clases de idioma japonés a los extranjeros que desean aprender japonés. En la clase nocturna los alumnos serán divididos por el nivel del idioma japonés. En la clase diurna los alumnos estudiarán en pequeño grupo, ya que podrán consultar al profesor lo que desean aprender. Actualmente están aceptando las inscripciones del curso que empezará a partir de abril.

Día y horario: Clase nocturna= los sábados, desde el 2 de abril hasta el 6 de agosto. 18 clases en total. De 7:45 pm a 9:00 pm. Clase diurna= los martes, miércoles y jueves, desde el 5 de abril hasta el 24 de agosto. 18 clases en total (en caso de participar una vez a la semana). De 10:30 am al mediodía.

Lugar: Kinro Fukushi Kaikan

Personas correspondientes: Como regla general, personas mayores de 16 años.

Matrícula: 2.000 yenes por un semestre (18 clases). No se podrá devolver dinero. Los textos no están incluidos.

Inscripción: Visitar la asociación directamente con la tarjeta de residencia (zairyu kado). El propio alumno tiene que hacer los trámites.

[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai) Tel: 0533-83-1571

1. 市営住宅入居者募集

Abertura da Inscrição para os Apartamentos Municipais

Data prevista para a entrada: 1 de julho (sex)

Requisitos: 1) Pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa; 2) Possuir familiares que estão morando ou morarão juntos; 3) Possuir dificuldades em moradia claramente; 4) Possuir a renda que se enquadra no padrão determinado; 5) Pessoas que não participam de grupo de malfeitores; 6) No caso de solicitar o apartamento de 3DK: família constituída de no mínimo 2 membros (em alguns apartamentos, pessoas sozinhas que não possuem cônjuges e que se enquadram nos requisitos determinados); 7) No caso de solicitar o apartamento de 4DK: família constituída de no mínimo 4 membros; 8) Caso solicitar a vaga especial, deverá enquadrar-se nos requisitos determinados (família de idosos, deficientes, monoparental ou que possui crianças pré-escolares).

Inscrição: a partir de 1 a 14 de abril. Preencher o formulário específico e entregá-lo ao Setor de Habitação. O formulário poderá ser obtido no setor referido.

Sorteio: 20 de abril (qua), das 10h, na sala de reunião 34

Outros: ao realizar os trâmites de contrato, será necessário providenciar 1 fiador (Rentai hoshonin), e "luvas" no valor equivalente a 3 meses de aluguel (Shikikin).

[Contato] Setor de Habitação (Kenchiku ka) Tel: 0533-89-2144

Convocatoria para Acceder a las Viviendas Municipales

Fecha prevista de entrada: El viernes 1ro de julio

Requisitos: (1) Personas con residencia o trabajo en Toyokawa; (2) Estar residiendo o tener previsto residir junto con otros familiares; (3) Tener actualmente un problema evidente de vivienda; (4) Tener una renta ajustada al criterio establecido en la normativa de ejecución de la ley de vivienda pública; (5) Las personas que van a vivir en el apartamento no deben formar parte de ningún grupo violento; (6) En el caso de las viviendas de tamaño 3DK, tiene que ser una familia de al menos 2 miembros (unos apartamentos aceptarán a las personas solteras que no tienen cónyuge y que cumplen con los requisitos); (7) En el caso de las viviendas de tamaño 4DK, tiene que ser una familia de al menos 4 miembros; (8) En caso de que solicite plaza especial, debe cumplir con los requisitos de familia de ancianos, familia monoparental, o que posee algún miembro de la familia deficiente, o tiene niños en la edad de pre-escolares.

Inscripción: Será desde el 1ro hasta el 14 de abril. Presente el formulario de inscripción en el Sector de Construcción. El formulario está disponible en dicho sector.

Sorteo público para elegir a los candidatos: El miércoles 20 de abril, desde las 10:00 am, en la sala de reuniones N° 34.

Otros: Al hacer el contrato, se requiere declarar 1 garante y la fianza de 3 meses de renta (Shikikin).

[Contacto] Sector de Construcción (Kenchiku ka) Tel: 0533-89-2144

Tamanho	Apartamentos	Vagas (especial)	Tamanho	Apartamentos	Vagas (especial)
3DK	AKASHIRO	1	3DK	MUTSUMI	2
	TOBU	1		UENO	3
	NISHIYUTAKA	1	4DK	TOBU	1
	YAYOI	1		UENO	2 (1)
	DAINI AKEBONO	1			

*A solicitação para o apartamento (3DK) de Akashiro, poderá ser realizada também por pessoas sozinhas que não possuem cônjuges (a partir dos 60 anos de idade, deficientes, etc.).

*A inscrição dos apartamentos de Noguchi, Hirao e Chigiri poderá ser realizada em qualquer momento.

*La inscripción para el apartamento (3DK) de Akashiro aceptará también a las personas solteras que no tienen cónyuges (personas mayores de 60 años de edad, deficientes, etc.).

*Los apartamentos de Noguchi, Hirao y Chigiri no tienen límite de plazo para la solicitud (es por orden de llegada).

2. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

Pagamento do Auxílio às Crianças Órfãs

O Auxílio das Crianças Órfãs (Shiiji no ikusei wo hakaru teate), referente aos meses de março e abril, será depositado no dia 15 de abril, sexta-feira, na conta bancária indicada. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre el pago del subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa

El subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa será transferido el viernes 15 de abril a través de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de marzo y abril. No se mandará ninguna notificación a los interesados. Por lo cual, les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

3. ペットボトルの出し方の変更

Alteração no Modo de Descartar as Garrafas Plásticas

Atualmente, antes de descartar as garrafas plásticas como produtos recicláveis, as tampas devem ser retiradas, as garrafas devem ser enxaguadas e amassadas, contudo, a partir de 1 de abril, sexta-feira, com o intuito de promover uma alta

qualidade de reciclagem, solicita-se também que retire os rótulos e descarte-os juntamente com as tampas no lixo incinerável.

[Contato] Setor de Serviços de Limpeza (Seiso jigyo ka) Tel: 0533-89-2166

Cambios en normas al desechar las botellas plásticas de PET

Al desechar las botellas plásticas de PET como los productos reciclables, se tiene que quitar las tapas, lavar bien las botellas con agua y aplastarlas. A partir del viernes 1ro de abril, les pedimos que quiten las etiquetas también, con el fin de realizar un reciclaje de buena calidad. Las tapas y etiquetas deben ser desechadas como la basura combustible.

[Contacto] Sector de Servicios de Limpieza (Seiso jigyo ka) Tel: 0533-89-2166

4. 特定健診・後期高齢者医療健診受診券を送付

Envio de Bilhete do Exame Médico Especial de Saúde

Para as pessoas com a idade a partir dos 40 anos que estão inscritas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) e Seguro de Saúde aos Idosos (Koki koreisha iryo seido), será enviado o bilhete do exame médico especial de saúde do ano fiscal 2022, no final de abril. O prazo de utilização do bilhete será até o dia 10 de fevereiro de 2023, sexta-feira. Mesmo recebendo este bilhete, caso não estiver inscrito em tais seguros no dia de realização do exame, não será possível realizá-lo. Mais informações com relação ao modo de realização do exame, etc., observe as instruções que estarão sendo enviadas juntamente.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-95-0232

Se enviarán los tickets para recibir el examen médico específico y el examen médico para las personas de edad avanzada

Se enviarán los tickets para recibir el examen médico específico para las personas mayores de 40 años y que se encuentran registrados en el Seguro Nacional de Salud (Tokutei kenshin) y el examen médico para las personas de edad avanzada (Koki koreisha iryo kenshin) a finales de abril. La fecha límite de recibir estos exámenes del año fiscal 2022 será hasta el viernes 10 de febrero del 2023. Las personas que no tengan el derecho del Seguro Nacional de Salud o del Sistema Médico para las Personas de Edad Avanzada en el momento del día de examen no podrán realizar los exámenes. Para mayor información tales como la manera de recibir el examen, etc., confirme el comunicado que se adjuntará con los tickets.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-95-0232

5. 軽自動車税 (種別割) の減免申請

Redução de Imposto sobre Veículos Automotores Leves

A redução de imposto sobre veículos automotores leves (Keijidosha) será concedida às pessoas que estiverem qualificadas nos requisitos determinados. No caso da solicitação de redução pela primeira vez, será necessário que os trâmites sejam realizados até o dia 31 de maio, terça-feira, diretamente no Setor de Imposto Municipal. Contudo, às pessoas que receberam a redução no imposto no ano fiscal 2021, no final de março foi enviado o formulário de resolicitação de redução para que sejam preenchidos os dados atuais e reenviado via correio. Os veículos qualificados são os seguintes:

■Veículos automotores leves registrados por pessoas que possuem deficiência física, intelectual e psiquiátrica (apenas um veículo por pessoa)

Dependendo do tipo e nível da deficiência, há a probabilidade de não se enquadrar nos requisitos. As pessoas que realizarão a solicitação de redução de imposto sobre veículos automotores comuns no ano fiscal 2022, ou aqueles que receberão o auxílio nas despesas de táxis especiais aos deficientes (exceto auxílio de táxi especial às pessoas com grave deficiência física), não poderão solicitar esta redução.

Documentos necessários: 1) Certificado de licenciamento de veículo (Shakencho); 2) Carteira de habilitação; 3) Carteira de deficiência física, intelectual ou psiquiátrica; 4) Cartão de My number da pessoa responsável a pagar o imposto, etc.; 5) Documento que comprove que as despesas do cotidiano são realizadas juntamente (no caso do motorista e a pessoa com deficiência estiverem em responsabilidades separadas).

■Veículos reconstruídos especialmente para a utilização de pessoas deficientes

Documentos necessários: 1) Certificado de licenciamento de veículo (Shakencho); 2) Cartão de My number da pessoa responsável a pagar o imposto; 3) Uma foto que possa verificar o número da placa e as partes que foram reconstruídas.

[Contato] Setor de Imposto Municipal (Shiminzei ka) Tel: 0533-89-2129

Sobre la Reducción del Impuesto sobre los Automóviles Ligeros

La Municipalidad realizará la reducción del impuesto sobre los automóviles ligeros a las personas que cumplan con las siguientes condiciones. Las personas que van a solicitar por primera vez tendrán que realizar los trámites hasta el martes 31 de mayo en el Sector de Impuestos Municipales.

Se les mandó el formulario de solicitud a finales de marzo a las personas que ya terminaron los trámites hasta el año fiscal 2021. Por lo cual, reenvíelo por correo a dicho sector, por favor.

Los automóviles ligeros cuyos dueños tienen alguna discapacidad

Las personas que tienen alguna discapacidad física, intelectual y psíquica. La reducción es aplicada a un automóvil por persona. No obstante, algunas personas no podrán recibirla debido a la clasificación y el grado de la discapacidad. Además las personas que han recibido la reducción del impuesto por el uso del automóvil común (Futsusha) o el servicio de descuento del taxi (excepto el taxi para los discapacitados graves) en el año fiscal 2022, no podrán recibir la ayuda tampoco.

Lo necesario: (1) Certificado de inspección técnica de vehículos (Shakencho); (2) Licencia de conducir; (3) Libreta de discapacidad (física, intelectual y psíquica); (4) Algún documento que pueda confirmar el número personal "My number" del contribuyente; (5) El certificado de tener la misma cuenta familiar (solo en el caso de que el registro civil de la persona que maneja los automóviles y de la persona que tiene discapacidad estén registrados separadamente).

Los automóviles reformados para el uso de las personas que tienen alguna discapacidad

Los automóviles ligeros con el aparato de subir y bajar la silla de ruedas, etc.

Lo necesario: (1) Certificado de inspección técnica de vehículos (Shakencho); (2) Algún documento que pueda confirmar el número personal "My number" del contribuyente; (3) Una foto que pueda confirmar el número de placa y la estructura del automóvil.

[Contacto] Sector de Impuestos Municipales (Shiminzei ka) Tel: 0533-89-2129

6. 離婚などで臨時特別給付金を受けられない世帯への支援 Assistência às Famílias que Criam Crianças e que não Podem Receber o Auxílio Extraordinário devido ao Divórcio ou Outros Motivos

Para as famílias que criam crianças e que sofreram as consequências da infecção pelo Novo Coronavírus está sendo fornecido o Auxílio Extraordinário, contudo, para os pais ou responsáveis que apesar de estarem criando crianças, e por motivo de divórcio ou outros motivos, não podem receber o auxílio, houve uma revisão para que possam recebê-lo.

Público alvo: famílias que começaram a criar crianças menores que 18 anos de idade por motivo de divórcio ou outros motivos, e que se enquadrem em um dos requisitos a seguir: 1) Famílias que não estão qualificadas a receber o "Jido Teate" referente a setembro de 2021, mas possuem crianças qualificadas ao recebimento do "Jido Teate" referente a março de 2022; 2) Famílias que em 30 de setembro de 2021 não estavam criando crianças com a idade referente a estudantes colegiais (nascidas entre 2 de abril de 2003 e 1 de abril de 2006), mas que estejam criando em 28 de fevereiro de 2022.

Valor do auxílio: 100.000 ienes por criança qualificada

Inscrição: deverá ser realizada até o dia 30 de abril, sábado, e solicita-se entregar os documentos necessários diretamente ou via correio ao Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (442-8601 Toyokawa-shi suwa 1-1 Kosodate shien ka, somente as cartas que chegarem até tal data). O formulário de solicitação poderá ser obtido no próprio setor.

Outros: mais informações sobre os documentos necessários, etc., contatar o setor referido.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

Ayuda económica a las familias que no pueden recibir el subsidio especial extraordinario debido al divorcio u otras razones

Se está otorgando el subsidio especial extraordinario a las familias con niños que están sufriendo los daños a causa del COVID19. Sin embargo, algunas familias no podían recibir dicho subsidio debido al divorcio, etc. Por lo tanto, se ha modificado el proyecto para que aquellas personas puedan ser beneficiadas.

Personas correspondientes: Por el motivo del divorcio u otras razones, recién empezaron a estar a cargo de niños menores de 18 años y cumplen con una de las siguientes condiciones: (1) No recibieron el subsidio infantil del mes de septiembre de 2021, pero cumplan con los requisitos para recibir el subsidio del mes de marzo de 2022; (2) No estaban a cargo de niños de la escuela Sec. Superior (niños nacidos entre el 2 de abril de 2003 y el 1ro de abril de 2006) en el día 30 de septiembre de 2021, sin embargo, los están manteniendo con fecha de referencia al 28 de febrero de 2022.

Cantidad del subsidio: 100.000 yenes por niño que cumpla con los requisitos.

Inscripción: Hasta el sábado 30 de abril (tiene que llegar hasta dicha fecha sin falta). Presente el formulario junto con los documentos respectivos directamente o vía correo al Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (442-8601 Toyokawa-shi suwa 1-1). El formulario está disponible en dicho sector.

Otros: Para mayor información tales como los documentos necesarios, etc., pregunte en dicho sector, por favor.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h às 13h30

*Haverá intérprete de português nos dias de exame citados abaixo. Se for necessário, solicita-se chegar entre 13h e 13h10.

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

O que levar: "boshi techo", "akachan note", bloco para anotações e caneta

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, e de 2 anos haverá a aplicação de flúor nos dentes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (o recipiente será enviado via correio antecipadamente).

Examen Médico Infantil (GRATUITO)

Horario de recepción: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

*Habrà servicio de intérprete en idioma portugués en los días que están indicados abajo. Si desean el servicio de intérprete, por favor, reúnanse desde la 1:00 pm hasta la 1:10 pm.

Lugar: Hoken Center

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

Qué llevar: "Boshi techo", "Akachan note", papel y lápiz.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses y del niño de 2 años se aplica fluoruro a los dientes. El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Se enviará el recipiente por correo anticipadamente.

Exame	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	12/mai (qui/jue)	Bebês que nasceram entre 20 e 31 de dezembro de 2021. <i>Bebês nacidos entre los días 20 y 31 de diciembre de 2021.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Toalha de banho ●Toalla de baño
	17/mai (ter/mar)	Bebês que nasceram entre 1 e 11 de janeiro de 2022. <i>Bebês nacidos entre los días 1 y 11 de enero de 2022.</i>	
	26/mai (qui/jue)	Bebês que nasceram entre 12 e 21 de janeiro de 2022. <i>Bebês nacidos entre los días 12 y 21 de enero de 2022.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	18/mai (qua/miê)	O comunicado será enviado para as pessoas qualificadas individualmente.	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	25/mai (qua/miê)		
	31/mai (ter/mar)		
Crianças de 2 anos	10/mai (ter/mar)	Se les enviarán el comunicado a los interesados individualmente.	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	27/mai (sex/vie)		
Crianças de 3 anos	11/mai (qua/miê)		<ul style="list-style-type: none"> ●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oido (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	20/mai (sex/vie)		

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 9 e 23 de maio (segundas-feiras)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen Dental para Mujeres Embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 9 y 23 de mayo (lunes)

Horario de recepción: Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso)

Qué llevar: Boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

新型コロナウイルス感染症情報

Informações Relacionadas à Infecção do Novo Coronavírus

Sobre a 3ª aplicação da Vacina contra o Novo Coronavírus

O cupom de vacinação está sendo enviado para as pessoas que passaram 6 meses após a aplicação da 2ª dose. E o programa de envio de abril será como se segue.

Público alvo: pessoas a partir dos 18 anos que possuem o endereço registrado em Toyokawa.

Envio dos cupons: será como mostra na tabela abaixo.

Outros: para as pessoas que realizaram a 2ª aplicação da vacina em outra cidade e mudaram-se para Toyokawa, será necessário realizar o devido trâmite. Por isso, as pessoas que desejarem realizar a aplicação, contatar o Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus.

As informações atualizadas poderão ser verificadas no site da cidade.

Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus

Tel: 0533-56-2210 Fax: 0533-89-5960

Horário: 9h às 17h (inclusive aos sábados, domingos e feriados)

Atendimento multilíngue: Inglês= segunda a sexta-feira; Chinês= todas as quintas-feiras; Português= todas as sextas-feiras

Informaciones sobre el COVID19

Sobre la 3ª dosis de la vacunación contra el COVID19

Se envían los cupones después de unos 6 meses de la 2ª dosis. El programa de envío de los cupones en abril es como se sigue.

Personas aceptadas: Personas cuya dirección domiciliaria esté registrada en "Jumin Kihon Daicho" y que tengan más de 18 años.

Programa de envío de los cupones: Vea la tabla abajo, por favor.

Otros: Las personas que realizaron la 2ª dosis fuera de la ciudad y se mudaron a Toyokawa requieren hacer los trámites correspondientes. Si desean recibir la vacunación, póngase en contacto con el Centro de abajo indicado.

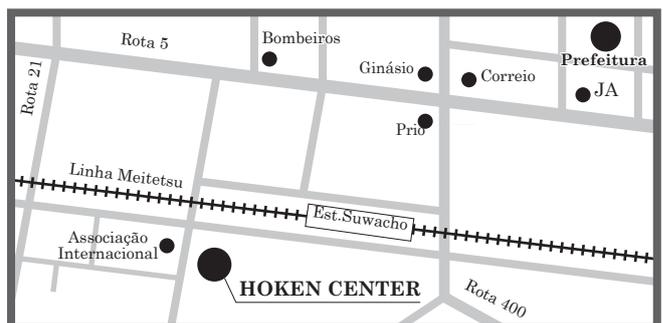
Las informaciones más recientes podrán ser confirmados en la página web de la Municipalidad.

Centro de Atención Telefónica sobre la Vacunación contra el COVID19

Tel: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960 **Horario de atención:** desde las 9:00 hasta las 17:00 (incluidos sábados, domingos y días feriados).

*El Centro de Atención Telefónica ofrece información en varios idiomas también. En inglés (de lunes a viernes), chino (los jueves) y portugués (los viernes).

Época que finalizou a 2ª aplicação da vacina	Envio dos cupons (previsão)
24/set a 1/out/2021	4/abr (seg)
2 a 9/out/2021	11/abr (seg)
10 a 18/out/2021	18/abr (seg)
19 a 25/out/2021	25/abril (seg)



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1-7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM ABRIL

GUARDIAS MÉDICAS EN ABRIL

4月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 22h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 10:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: 23h às 8h / Desde las 11:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

2	sáb	Ozeki Seikei Geka (mito cho)	0533-77-1212
3	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
9	sáb	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
10	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
16	sáb	Kaito Clinic (toyokawa sakaemachi)	0533-86-3300
17	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
23	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
24	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
29	sex/vie	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
30	sáb	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.
 Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30

10	dom	Watanabe Maternity (ushikubo cho)	0533-85-3511
24	dom	Fujisawa F.K (yotsuya cho)	0533-84-1180

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

10	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
24	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

3	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
10	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimaedori)	0533-82-1182
17	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
24	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

2	sáb	Shiraya Iin (ichinomiya cho)	0533-93-2310
16	sáb	Ono Jin Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)

Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1 de março de 2022: 184.436 habitantes

- ◎ Estrangeiros: 6.888
- ◎ Brasil: 2.774
- ◎ Vietnã: 1.193
- ◎ Filipinas: 714
- ◎ China: 545
- ◎ Peru: 467
- ◎ Coreia do sul: 462
- ◎ Indonésia: 266
- ◎ Nepal: 107
- ◎ Tailândia: 48
- ◎ Coreia: 36
- ◎ Outros: 276

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: oiden.tia@toyokawa-tia.jp